

(1) Number of pages 26
(2) Date of repair 10-4-87
(3) Initials of the Referencer lens ✓

TAMIL NADU ARCHIVES

GOVERNMENT OF TAMIL NADU

Public works. DEPARTMENT

G.O. No.	<u>2450 W</u>	Press.
B.P. No.		Mis.
Dated	<u>21. 9. 1882</u>	<u>197</u> ✓

Good

Not to be folded or roughly handled

2450

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

General.
Establishment.

No. 168.

READ—the following papers:—

Endorsement of Examiner, Public Works Accounts, dated 14th August 1882, No. 497 X, on letter from the President, Civil Engineering College, Madras, dated 7th August 1882, No. 252 C.

No. 168-A.

From D. S. WHITE, Esq., Secretary to the Board of Examiners, to the Chief Engineer, Public Works Department, dated Madras, 6th September 1882, No. 384.

Adverting to your reference No. 591 E., dated the 18th ultimo, on the endorsement of the Examiner, Public Works Accounts, No. 497 X., dated the 14th August 1882, which is returned herewith with its enclosures, I have the honor, by direction of the President, to state that the Civil Engineering College Final Examination cannot be accepted as equivalent to or in lieu of the Departmental test; instruction and examination in the Vernaculars are a part of the College course, but in the absence of an express declaration to the contrary, the College Examination cannot be accepted as overriding the necessity for the Departmental test. If it were to be so accepted then by a parity of reasoning, Covenanted Civilians passing under the old conditions out of College at Madras, or under the new before coming to India at all, might claim exemption from the operation of the rules which subject them to "Service" Examinations. The Departmental test of the Public Works Department has the same object and the same *raison d'être* as the Civil Servants' "Service" Examinations.

No. 169.

ORDER—dated 21st September 1882, No. 2450 W., Public Works.

The letter from the Board of Examiners will be communicated to the officers of the Public Works Department for information and guidance.

(True Extract.)

Lieut.-Colonel, R.E.,
Acting Under Secy. to Govt., P.W.D.

To Superintending Engineers.
To the Consulting Architect to Government.
„ General Superintendent, Public Works Workshops.
„ Examiner, Public Works Accounts.
„ Chief Engineer for Irrigation.
„ Consulting Engineer for Railways.
„ Secretary to the Board of Examiners.
„ Educational Department.

Exd. S. T. Austin.

Spare Copies

GENERAL.
ESTABLISHMENT.

Gobt. of (1882) Madras.
PUBLIC WORKS.

Dated September, 21st.

Recd.

Encl.

G.O., 21st Sept. 1882, No. 2450 W.

SEPTEMBER.

Nos. 168-169.

Vernacular Examination.

Letter from the Secretary to the Board of Examiners stating that the Civil Engineering College Final — cannot be accepted as equivalent to or in lieu of the Departmental tests, communicated to the officers of the Public Works Department for information and guidance.

Civil
Branch.



No. 252. c

Dated 7 August 1882

FROM

THE PRINCIPAL,

CIVIL ENGINEERING COLLEGE,

To

The Examiners
Public Works Accounts
Madras

SIR,

Enclosures
2.

In reply to your P.O. dated 4th August 1882, I have the honour to state that in my opinion, the college final examination in Language (Tamil and Telugu) is more searching than the Departmental standard as laid down by the Code.

2. It may be desirable however to obtain the opinion of the Chief Engineer P.W.D. on this point, and I accordingly enclose copies of the language papers set in May last by an independent examiner. The colloquial portion of the examination is conducted by the College. The minimum to qualify is 25 per cent of the marks.

I have the honour to be
Sir

Your most obedt. Servt.
H. L. S. Pruthi, P. O.
Principal, C. E. College

1882-83.
Civil Engineering College.

To THE Examiner
Public Works Accounts
Madras
No. 252.6

Dated 7
Despatched } August 1882
Received }

CIVIL ENGINEERING COLLEGE, MADRAS.

MAY 1882.

TELUGU.

Examiner—V. KRISHNAMA CHARIAR, Esq.

Time—3 Hours—100 Marks.

Translate into Telugu:—

1. It is highly desirable that the heads of escape channels should open in the immediate proximity of a masonry work across the main channel, in order that there may be no still-water between it and the escape. I may add that the vents of the escape should be on as low a level as possible in order that the water, and with it the silt, may pass with a high velocity. A calingula such as is generally constructed in a tank, is a convenient form of escape in so far as it requires no establishment, or at most a very small one, to look after it. But it is unsuitable for channels in which silt accumulates; and the greater the number of openings that are pierced in it, that is the more it approximates to the form of a sluice, the more efficacious it will be.

2. Render the following into Telugu:—

- (a) During the next flood-tide a large body of water will have to be provided for.
- (b) If we suppose the mouth of the inlet from the sea to have been revetted or to be on rock, what would be the result?
- (c) Throughout this district there is good spring-water to be found; and once a man becomes the owner of a well, he may look upon part of his crop, at all events, as secure.
- (d) Of what shape is the fence to be? If it is to be an earthen fence, I suppose you will cover it with coarse grass.
- (e) The soil is very stiff and fat, and unless you mix sand with it, it will not be fit for brick-making.
- (f) The neglect of tanks and channels is a matter of death to the people in the absence of sweet water.
- (g) Steel is invaluable for sharp, cutting instruments, as swords, knives, edge-tools, scissors, and the like.
- (h) The inclination of the ground is from the river down towards the canal, and the main sewers traverse the streets running in this direction.

3. Translate into English:—

కాకిరేవుయంత్రము కాకిరేవు సుకదానినెత్త మట్టియొకదానిని చేసినట్లుగా ఎకరునదిని మొలకలు; ఈలా గే నూది యంత్రమును నూదినినెత్త మట్టి చేసినట్లుయందు; కాకిరేవుయంత్రమును అప్పుచేసి సుకదానినెత్త మట్టియొకదానిని చేయవలెను; కోయ యంత్రమును కోరవనినెత్త మట్టియొకదానిని చేయవలెను; ఇప్పుడు మేము ఇప్పుడొక మహాయంత్రము అటువంటిదొకదా; అది చేయవలెనని లోకమునందు ఒకటియునులేదు. అది కాకిరేవుయంత్రము కాకిరేవుయంత్రములనుండేయగును, నూదులను నూదియంత్రములనుండేయగును. ఈ రీతిచే అప్పుయంత్రము కోరయంత్రము మొదలయిన పనులన్నియు యంత్రములనుండేయగుటకు దానికి శక్తికలదు. ఇంత మేలయిన అయంత్రము కాకిరేవుయంత్రము మొదలయిన పనులన్నియు యంత్రములనుండేయగుటకు దానికి శక్తికలదు. మట్టియందు, విశ్రుకు, దుబ్బును, కట్టును, వంటును, మొదలగానే పుస్తకములను ముద్రించికట్టి యింపుదుము.

$$\frac{4}{2450}$$

CIVIL ENGINEERING COLLEGE, MADRAS.

MAY 1882.

TAMIL.

Examiner—V. KRISHNAMA CHARLAR, Esq.

Time—3 Hours—100 Marks.

1. It is highly desirable that the heads of escape channels should open in the immediate proximity of a masonry work across the main channel, in order that there may be no still-water between it and the escape. I may add that the vents of the escape should be on as low a level as possible in order that the water, and with it the silt, may pass with a high velocity. A calingula such as is generally constructed in a tank, is a convenient form of escape in so far as it requires no establishment, or at most a very small one, to look after it. But it is unsuitable for channels in which silt accumulates; and the greater the number of openings that are pierced in it, that is the more it approximates to the form of a sluice, the more efficacious it will be.

2. Render the following into Tamil :—

- Reader the following into Tamil :—
- (a) During the next flood-tide a large body of water will have to be provided for.
 - (b) If we suppose the mouth of the inlet from the sea to have been revetted or to be on rock, what would be the result?
 - (c) Throughout this district there is good spring-water to be found ; and once a man becomes the owner of a well, he may look upon part of his crop, at all events, as secure.
 - (d) Of what shape is the fence to be? If it is to be an earthen fence, I suppose you will cover it with coarse grass.
 - (e) The soil is very stiff and fat, and unless you mix sand with it, it will not be fit for brick-making.
 - (f) The neglect of tanks and channels is a matter of death to the people in the absence of sweet water.
 - (g) Steel is invaluable for sharp, cutting instruments, as swords, knives, edge-tools, scissors, and the like.
 - (h) The inclination of the ground is from the river down towards the canal, and the main sewers traverse the streets running in this direction.

3. Translate into English:—

3. Translate into English:—
காகித யந்திரமானது காகிதம் ஒன்றுதவிர மற்றொன்றைச் செய்ததாய் எனவும் கேள்விப்பட்டதில்லை; இப்படியே ஊசியந்திரமானது ஊசி ஒன்றுதவிர மற்றொன்றைச் செய்ததில்லை; அச்ச யந்திரமும் அச்சவேலை ஒன்றுதவிர மற்றொன்றைச் செய்ததில்லை; அதுக்கும் யந்திரமும் அதுக்கும் வேலை ஒன்றுதவிர மற்றொன்றும் செய்வதில்லை. நாம் சொல்லுகிற மகாயந்திரமோ அப்படிப்பட்டதன்று; அது செய்யாத விடயபாரம் உலகில் ஒன்றும் இல்லை. காகிதங்களையும் காகித யந்திரங்களையும் அது செய்யமாட்டும்; ஊசி களையும் ஊசியந்திரங்களையும் செய்யமாட்டும்; இப்படியே அச்ச யந்திரம், அதுபு யந்திரம் முதலாய் எவ்விதமான யந்திரத்தையும் அதுசெய்ய வல்லமையுடையதாயிருக்

கின்றது. அந்தச் சிறந்த யந்திரம் தானே புத்தகங்களை அச்சிட்டுக் கட்டிக்கொடுக்கமாட்டும்; மேலும் அரைக்கும், உரைக்கும், தைக்கும், சமைக்கும், அறுக்கும், நிறுக்கும், கல் பிளக்கும், வில் அடிக்கும், மண் எடுக்கும், வீடுகட்டும், காடுவெட்டும். இப்படியே பலவிதமான வேலைகளையும் இந்த மகாயந்திரம் செய்யமாட்டும். இவ்விதமான யந்திரம் எனக்கும் ஒன்று உண்டு; இவ்விதமாகவே எல்லோர்க்கும் உண்டு. இந்த யந்திரம் தான் சரீரமென்னப்படுவது.

4. Translate the following:—

1. வாய்க்காலிருக்கவேண்டிய அகலத்துக்குச் சரியாக இரண்டுபக்கங்களிலும் சுச்சுகள் அடித்து அவைகளுக்கு இரண்டு கயிறுகள் கட்டியிருக்கிறேன். அவைகளுக்கு கயிறுகளுக்கும் மத்தியிலுள்ள அகலம் சமமாயிருக்கிறதா பார்.

2. பிளகினியாற்றுக்கருகே பூமி சாதாரணமாக ஒரே வாட்டமாய் மயிலுக்கு 16 அங்குலம் தாழ்வாய்ப்போகின்றது. வெள்ளம் வரும்பொழுது நீமட்டம் அவ்வளவு உயரம் வரும்.

3. குளையோடுவதற்கு இந்தக் கட்டைகளை எங்கிருந்து கொண்டுவந்தார்கள்? அதில் அடியிலே கற்களைக் கொஞ்சம் வெலித்தியாய் நிற்கவைத்து, மேல்வரிசையில் கிட்டக் கிட்டப் படுக்கவைத்திருக்கிறார்கள் பார்.

4. நாம் எப்பொழுது பைமால் அளவுசெய்யப்போவோம். கத்தி, கோடாலி, கட்டபாரை எடுத்துக்கொண்டு வருவதற்கு எனக்கு இரண்டுபேர் லஸ்கர்கள் வேண்டும்—நான் சங்கிலியும் அளவுகோலும் கம்பாசையும் எடுத்துக்கொண்டு வருகிறேன். உன்னுடைய லஸ்கர் சங்கிலியைப் பிடிக்கும்போது தளராமல் இழுத்துப் பிடிப்பதில்லை; மடிக்கச்சொன்னால் துவளையாய் மடிப்பதில்லை; முன் அளவு செய்யப்போனபோது அவன் தளர்ச்சியாயும் கோணலாயும் பிடித்துக் காரியத்தைக் கெடுத்துவிட்டான்.

5. வருஷாகாலத்தில் ஜலதாரா முகங்கள் சாதாரணமாய் எப்பொழுதும் நிறந்திருக்கும். ஆனால் அழுக்கு ஜலத்தோடுகூட மழைஜலம் கலந்துபோவது மிக்க ஆசைப்படத் துக்கு இடமாகுமென்றெண்ணி, மழைஜலம் வெளிப்போவதற்கு வேறு ஒருகால் கட்டிப்படி உத்தேசித்திருக்கிறார்களாம்.

6. மணல்வெளிகளில் லேற்படுத்தும் பாதைகளுக்கு முன்னதாய் ஒருவரிசை பொடிக்கற்களைப்போட்டு அதன்மேல் அழுத்தமான களிமண்ணும் பருக்காங்கலும் கலந்து போட்டுக் கட்டினைசெய்தால் மிகவும் உறுதியாயிருக்குமாதலால், ஏரிக்கு இலந்தைமரத் தண்டையிருந்து களிமண் ஒற்றைச்சக்கர வண்டிகளில் தருவிக்கவேண்டும்.

5/50
29/50

Copy of letter from the Examiners
P. W. accounts to the Principal Civil
Engineering College No. 3123 dated 29th
August 1882.

With reference to your No. 2310
dated 29th July 1882, I have the honor
to request you will be good enough to
inform me whether the Examination in
Telugu passed by Sergeant Hering at the
College Final Examination in 1870 is
equivalent to the Departmental Standard
in Telugu.

* Vide P. W. &
Code appanin
B. 11/10/15

/ True Copy /

W. H. Ratton
Supt. Correspondence Branch
29/8

P. H. 824
6083

6/24/52

Copy of letter from the Principal
Civil Engineering College to the Examiners
P. H. accounts No. 2816 dated 29th July
1882.

With reference to your No 292X
dated 26th July 1882, I have the honor to
inform you that Sergeant J. Waring passed
at the College Final examination 1880
in Telugu.

(True Copy)

G. S. S. S.

Supdt. Correspondence Branch
H. 4/5

2450 No. 105
2450

Copy of letter from the Chairman
I. W. Accounts to the Principal, Civil Engineer-
ing College No. 292 x dated 26 July 1882

With reference to letter No. 105 &
dated 3^d July 1882 from the Executive Engi-
neer South Arcot (Copy herewith), I have
the honor to request to be informed, if
Sub Engineer Sergh. F. Heinig, has passed
the Departmental Standard in Siliguri,
while a student at the Civil Engineer-
ing College in the year 1870.

2 The favor of early reply is requested.

(True copy)

G. K. Patton
Supt. Correspondence Branch
H. 105

6/24/82
Copy of Memo from J. H. King
Sub. Engineer to the Executive Engineer
South Creek Division No. 90 dated
26th June 1882.

Begs to request that the
Executive Engineer will kindly get the
Letter D. S. T. written after the Sub. Engineer's
name in the Classified Book having
passed the test in the language vide
Notification Port Saint George Gazette dated
28th June 1880 Page 819.

No. 103 B.

Submitted to the Examiner. P. W.
accounts with a request that he will
take necessary steps in the matter.

South Creek
Divisional Office
Buddalore
30 July/82

Signed J. H. Smith Major R.E.
Exec. Engineer

/True Copies/

G. H. Hutton
Supt. Correspondence Branch
28.7.82

2450 W

9/2450

P.M.C. 10.52.76

Endorsement No 497 X.
Dated 14th August 1882.

Forwarded to the
Chief Engineer P.W. Department
for favor of opinion.

A copy of the entire
Correspondence on the subject
is attached.

Received 15th August 1882

D.C. Gordon

Examiner P.W. Accounts
29/8/82

No 591 E
Referred to the
Board of Examiners
for opinion on the
question raised by
the Examiner Public

Encs: 6.

Works Accounts.

Col. H. Hanky Col. R.

Chief Engineer, M.C.

Co to command
18th Aug 1882

The Secy to the Board of
Examiners is ought to be met

Oct 36.82

only 10/8.

No 384

10/24/82
Office of the Board of Examiners
Madras 6th September 1882

From

D. S. White Esq

Secretary to the Board of Examiners
Madras.

To

The Chief Engineer

Public Works Department
Madras.

Sir,

Adverting to your reference No 5918
dated the 18th ultimo on the endorsement
of the Examiner, Public Works Accounts,
No 4972, dated the 14th August 1882, which
is returned herewith with its enclosures,
I have the honor by direction of the President,
to state that the Civil Engineering College
Final Examination cannot be accepted
as equivalent to or in lieu of the depart-
mental test: instruction and examina-
tion in the Vernaculars are a part of the
College course, but in the absence of an
express declaration to the contrary, the
College

College Examination cannot be accepted
as over-riding the necessity for the de-
partmental test. If it were to be so ac-
cepted then by a parity of reasoning,
brevetted civilians passing under the
old conditions out of college at Madras
or under the new before coming to India
at all, might claim exemption from
the operation of the rules which subject
them to "Service" Examinations. The de-
partmental test of the Public Works
Department has the same object and
the same raison d'être as the Civil
Servants' "Service" Examinations.

I have the honor to be

Sir

Your most obedient servant

D. White

Secretary to the Board of Examiners

P.M.C. No 6083

From

The Secretary to the
Board of Examiners

to

The Chief Engineer
P.W. Department.

No 384

Dated 6th

Sept 7th

Recd.

September 1882

Enclosures — eight.

Subject

Stating that C.E. College
Final Examⁿ cannot be ac-
cepted as equivalent to or in
lieu of the Departmental
Exⁿ under certain reasons.

Oct 23/9 Recd 16/9 Re 21/9
Oct 26/9 only 8/9 Re 14/9

No 2450

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Under date the 24th Sept 82

Read the following:—

Endorsement of Examin^r M.
Accounts on letter from the
President Civil Engineering
College Madras, No 352.C. 47th
August 1882

M.C. No 497 x d/14 August 82

From the Secretary to the
Board of Examiners

384 d/6th Sept 1882

The letter from the
Board of Examiners will
be communicated to the
officers of the P.W. Depart-
ment for information and
guidance.

-150
14

12.9.82

Superintending Engineer 7th
Consulting Architect to Govt. 3rd
General Supt. P.W. Workshops 3rd
Examin^r M. Accounts 7th
Chief Engineer for Irrigation 4th
Consulting Engr. for Railways 15th
Secretary to the Bd of Examiners 5th

Educational Department - 7th
(To the Chief Secretary
for Confidential)

11th 22.

27/9

12 pm CH 21/9

Oct. 23/9 only 16/9 Re 21/9

6083.

Govt. of (1882) Madras.
PUBLIC WORKS.

United

Recd.

Recd.

G. O. 21st Sept. 1882. No. 2450 W.

Nos. 168 to 169

Vernacular Examination

Letter from the Secy to the
Board of Examiners
stating that the
Circular Final
— cannot be
accepted, as equivalent
to or in lieu of the
Departmental tests
Commnd to the officers
of the M. Dept.
for information
Guidance
Add. in Receipt Rep

21/9.